

# KOHO HIKONE

Hikone City Public Relations

広報ひこね

September  
2023 (令和5年)

令和5年9月1日発行・通巻第1491号

9



夏の思い出

8月6日に夢京橋キャッスルロードで  
彦根ゆかたまつりが行われました。



特集

認知症にあったかいまち  
ひこねをめざして



Trang Facebook  
tiếng Việt



Trang Web thành  
phố Hikone



Trang tạp chí Bản tin  
cộng đồng Koho Hikone

## Tháng 9 /2023

- Tháng alzheimer thế giới, Thông báo (T.3~5)
- Môi trường -sinh thái, sức khô-phúc lợi (T.5)
- Thể thao (T.6)
- Nuôi dạy trẻ-Giáo dục (T.7~8)
- Khám kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ, Thông tin sức khỏe (T.8)
- Tư vấn (T.9)
- Thông tin tiêm vắc xin ngừa Corona (T.10)

Liên hệ	Số điện thoại
Tòa thị chính Hikone	<b>0749-22-1411</b> (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	<b>0749-30-6113</b>

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng

Bản dịch các thứ tiếng của Tạp chí Koho Hikone này hiện có đặt tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Nakachiku Kominkan
- TRAIAL Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Inaechiku Kominkan
- Tòa thị chính Hikone tầng 1
- Beisia Hikone
- Mega Donki-hote Toyosato
- AEON TOWN Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu

## DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính.

“べとなむご つうやく おねがいます”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

\* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi

## LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

**\*XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN\***



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Từ tháng 9 đến tháng 11 ① Lớp Thứ tư 19h00-20h30 (10 lần) ② Lớp Thứ sáu 14h00-15h30 (10 lần) ★Đối tượng: mới bắt đầu (người lần đầu học tiếng Nhật), sơ cấp (đã học một ít)		Chuo-cho bekkan (Kokusai koryu salon)	<b>Hikone-shi kokusai koryu kyokai</b> (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp.Hikone) ☎ (0749)-22-5931 Email: <a href="mailto:hikone-il@za.ztv.ne.jp">hikone-il@za.ztv.ne.jp</a> ★Vui lòng đọc mã QR, điện thoại hoặc mail để biết thông tin mới nhất về lớp học.	2000 yên/ 10 lần 
Từ ngày 9 tháng 9~		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
<b>CHỦ NHẬT</b>	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan	Hiện nay đang nghỉ! Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	100 yên/ 1 lần
<b>THỨ BA &amp; THỨ SÁU</b>	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
<b>THỨ HAI ~THỨ SÁU</b>	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 -12:20 p.m. ③ 13:30-14:50 p.m. ④ 15:00-16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
<b>THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4</b>	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

# THÁNG 9 LÀ THÁNG ALZHEIMER THẾ GIỚI HÃY THỬ NHẬN CƠ HỘI NÀY ĐỂ SUY NGHĨ VỀ CHỨNG MẤT TRÍ NHỚ

Ngày 21 tháng 9 hàng năm là “ngày Alzheimer thế giới”. Thành phố Hikone đang hướng tới một “Hikone, thành phố ấm áp cho những người mắc chứng mất trí nhớ”, và năm nay cũng vậy, như một phần của hoạt động nâng cao ý thức, trong 3 ngày từ ngày 19 đến ngày 21 tháng 9, thành Hikone sẽ được chiếu sáng bằng màu cam, màu biểu tượng của hỗ trợ chứng mất trí nhớ.



Ngoài ra, từ ngày 21 đến ngày 27, tại thư viện thành phố Hikone có sắp xếp một góc đặc biệt tập hợp những loại sách liên quan đến chứng mất trí nhớ.

## THÔNG BÁO

### MỞ CỬA NGÀY NGHỈ CẤP THẺ MY NUMBER (UÙ TIÊN NGƯỜI ĐẶT TRƯỚC)

**Thời gian:** Ngày 10 tháng 9 (CN), Ngày 24 tháng 9 (CN)  
9h30 ~ 13h00 (đón tiếp: 9h30 ~ 12h30)

**Địa điểm:** Tầng 1 Tòa thị chính (Motomachi)

**Thông tin khác:** thông tin chi tiết, vui lòng xem hệ thống đặt lịch  
quầy dịch vụ (mã QR) hoặc trang web Hikone.

**Liên hệ:** Ban dịch vụ cuộc sống (*Raifu sabisu-ka*)

☎ 30-6151 FAX: 22-1398



### VẬN ĐỘNG AN TOÀN GIAO THÔNG TOÀN QUỐC MÙA THU TỪ NGÀY 21 THÁNG 9 ~ NGÀY 30 THÁNG 9

▶ Từ giờ trở đi, mặt trời sẽ lặn sớm hơn. Mọi người khi lái xe cũng hãy chú ý bật đèn xe sớm hơn.

Người đi xe đạp và người đi bộ, hãy tự bảo vệ sinh mạng của bản thân bằng cách mặc đồ màu sáng hoặc chất liệu phản chiếu, đội nón bảo hiểm, v.v.

▶ Uống rượu lái xe sẽ dẫn đến tai nạn nghiêm trọng. Hãy nỗ lực tạo môi trường để không xảy ra việc uống rượu lái xe, và chú ý cẩn thận để mỗi người đều không gặp phải tai nạn giao thông.

**Liên hệ:** Ban chính sách giao thông (*Kotsu seisaku-ka*) ☎ 30-6134 FAX: 24-8517



## WIZU FESTIVAL 2023

### HÃY BƯỚC VỀ PHÍA TRƯỚC ĐỂ TÌM KIẾM MỘT CUỘC GẶP GỠ

Mở các gian hàng chợ trời, trải nghiệm, triển lãm, v.v. Khi khai mạc, Hikonyan sẽ xuất hiện và một buổi lễ trồng cây sẽ được tổ chức để kỷ niệm 20 năm thành lập Wizu. Ngoài ra, còn có một buổi biểu diễn của Nagahama Guitar và Mandolin Ensemble vào lúc bế mạc.

**Thời gian:** Ngày 30/9 (T.bảy) 10h00-15h00

**Địa điểm/Liên hệ:** Trung tâm bình đẳng giới thành phố  
Hikone “Wizu” (Hirata-cho)  
☎/Fax: **0749-24-3529**



### NHẬN RÁC QUÁ KHỔ & ĐỒ ĐIỆN GIA DỤNG CỖ NHỎ

**Thời gian:** ngày 30 tháng 9 (T.bảy) 8h00-11h00

Địa điểm mang rác đến: Trung tâm vệ sinh (*Seiso centa*) (Nose-cho)

- ※ Vui lòng xuất trình giấy phép lái xe để xác nhận địa chỉ.
- ※ Chỉ nhận rác quá khổ (bao gồm đồ điện gia dụng cỡ nhỏ)
- ※ Nhận rác quá khổ có mất phí (đồ điện gia dụng cỡ nhỏ dưới 1m thì miễn phí)
- ※ Cũng có nhận cả đèn huỳnh quang, đèn tròn, v.v.
- ※ Không nhận 4 loại thiết bị điện thuộc đối tượng luật tái chế như tivi, v.v.
- ※ Để tránh việc tắc nghẽn, vui lòng hợp tác theo hướng dẫn của người hướng dẫn.

**Liên hệ:** Trung tâm vệ sinh (*Seiso centa*)

☎ **22-2734** Fax: **24-7787**

### TỪ NGÀY 20 THÁNG 9 (T.TU) ~ NGÀY 26 THÁNG 9 (T.BA) LÀ TUẦN LỄ BẢO VỆ ĐỘNG VẬT

- ▶ Hãy mang phân của thú nuôi khi đi tản bộ về nhà, và cố gắng không làm bẩn nơi công cộng.
- ▶ Hãy nuôi mèo ở bên trong nhà. Ngoài ra, nếu có không có nguyện vọng để mèo sinh sản, hãy cho mèo làm phẫu thuật tránh thai, triệt sản.
- ▶ Hãy ngưng việc cho ăn một cách vô trách nhiệm đối với mèo hoang. Ngoài ra, khu vực có mèo hoang, hãy tham khảo hoạt động của mèo tại khu vực. Vui lòng xem trang web Hikone để biết thông tin chi tiết về hoạt động mèo tại khu vực.
- ▶ Hãy chịu trách nhiệm nuôi thú nuôi cho đến cùng. Hành vi ngược đãi hoặc vứt bỏ động vật là phạm tội.
- ▶ Cho động vật hoang dã ăn là hành vi cướp đi “năng lực tự kiếm mồi” có sẵn của động vật. Dù thấy tội nghiệp cũng đừng cho ăn!

**Liên hệ:** Ban môi trường sống (*Seikatsu kankyo-ka*)

☎ **30-6116** Fax: **27-0395**

## CHẾ ĐỘ TRỢ CẤP HỖ TRỢ NGƯỜI VỀ HƯU

Trợ cấp hỗ trợ người về hưu được trả ngoài lương hưu để hỗ trợ cuộc sống của những người về hưu có thu nhập từ lương hưu và thu nhập khác thấp hơn một mức tiêu chuẩn nhất định.

Cơ quan hưu trí Nhật Bản, sẽ tuần tự gửi mẫu đơn yêu cầu thanh toán trợ cấp hỗ trợ người về hưu (dạng bưu thiếp) cho những người trở thành đối tượng mới của trợ cấp hỗ trợ người về hưu, do năm 2023 thu nhập bị giảm so với năm trước. Vui lòng tiến hành làm thủ tục nếu thư được gửi đến nhà.

※Người đã nhận trước đó không cần phải làm thủ tục nữa.

**Liên hệ:** Ban bảo hiểm hưu trí (*Hoken nenkin-ka*)

☎ **30-6136** Fax: **22-1398**

## MÔI TRƯỜNG SINH THÁI

### CHỢ ECO HIKONE (YUME BATAKE)

Tổ chức mở chợ trời (Free market) với mục đích tái sử dụng những đồ vật trong nhà không dùng nữa.

**Thời gian:** ngày 24/9 (CN) 10h00-14h00

**Địa điểm:** Công viên Otemae khu đất bảo quản số 2 (Konki-cho)

**Thông tin khác:** Vui lòng liên hệ để biết chi tiết về cách thức đăng ký, v.v. ※Hủy nếu trời mưa

**Liên hệ:** Ủy ban chấp hành Yume batake (Nishimura)

☎ **090-1224-3782** (20h00-21h00)

## SỨC KHỎE - PHÚC LỢI

### TỪ NGÀY 10/9 (CN) ~ NGÀY 16/9 (T.BẢY) LÀ “TUẦN LỄ PHÒNG CHỐNG TỰ SÁT”

Số người tự sát trên toàn quốc năm 2022 là 21.881 người (thông báo của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi), tăng lần đầu tiên sau 2 năm. Nguyên nhân, động cơ tự sát nhiều nhất là vấn đề sức khỏe, ví dụ như bệnh trầm cảm, v.v. Trầm cảm là căn bệnh khiến bạn cảm thấy chán nản và mất hứng thú với mọi thứ, nếu bạn không thềm ăn hoặc mất ngủ trong hơn 2 tuần, hãy tham khảo ý kiến chuyên gia càng sớm càng tốt.

<Tur vấn tâm có phiên nào>

**Thời gian:** ngày 16 tháng 9 (thứ bảy) 9:00~16:00 (45 phút/ 1 người)

**Địa điểm:** Hikone-shi Shogaisha fukushi centa (Hirata-cho)

**Hạn đăng ký:** điện thoại, gửi fax, hoặc trực tiếp đến đăng ký từ ngày 1/9 (t.sáu) đến ngày 13/9 (t.tu)

**Liên hệ:** Ban phúc lợi khuyết tật (*Shogai fukushi-ka*)

Tel: **0749-27-9981** Fax: **0749-30-9231**

# THỂ THAO

## CHIÊU MÔ NGƯỜI THAM GIA NGÀY HỘI THỂ THAO DÀNH CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT CỦA THÀNH PHỐ HIKONE

Đây là đại hội tranh tài có cân nhắc quan tâm đến người khuyết tật, với nội dung thi đấu mà tất cả mọi người có thể tham gia tận hưởng ngày hội.

**Thời gian:** ngày 14/10 (T.bảy) 9h30-12h30

**Địa điểm:** Sân thể thao chính của trung tâm Puroshido arina HIKONE (Koizumi-cho)

**Đối tượng:** người khuyết tật (thể chất, trí tuệ, tâm thần) sống tại thành phố

**Hạn đăng ký:** đăng ký qua Fax, đến trực tiếp, gửi bưu điện hoặc đăng ký điện tử trên trang web từ ngày 1/9 (thứ sáu) đến ngày 15/9 (thứ sáu)

**Liên hệ:** Văn phòng ủy ban chấp hành đại hội thể thao người khuyết tật thành phố Hikone (522-0041 Hirata-cho 670 nằm trong Ban phúc lợi khuyết tật ở tầng 1 của trung tâm phúc lợi thành phố Hikone) ☎ **27-9981** Fax: **30-9231**

## DỰ ÁN SÂN CHƠI SAU GIỜ HỌC

Có nhiều trò chơi khác nhau như bóng đá mini, đuổi bắt, nhắm mục tiêu và đi cà kheo. Các anh chị sinh viên đại học đang đợi các bạn trên sân cỏ!

**Thời gian:** ① ngày 14/9 (thứ năm) ② ngày 28/9 (thứ năm) 17h00-18h00 (hủy nếu trời mưa)

★ Có thể tham gia cả 2 ngày

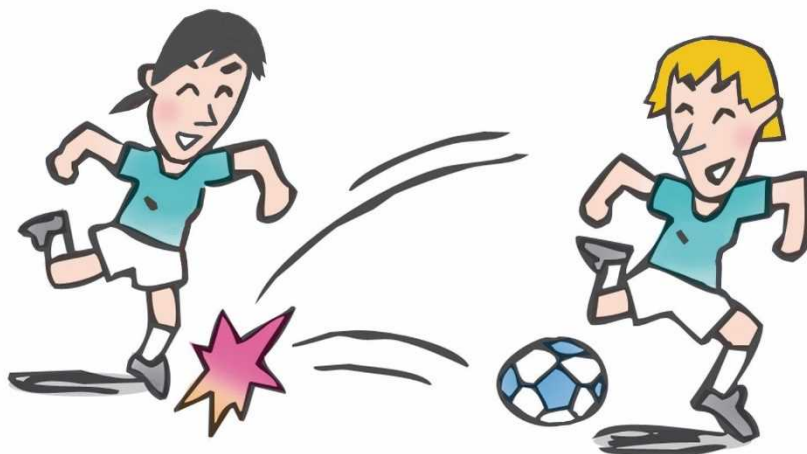
**Địa điểm:** Sân trường Hikone của trường đại học Shiga (Baba 1-chome)

**Đối tượng:** học sinh tiểu học (trẻ chưa vào tiểu học cũng được nếu có phụ huynh đi cùng)

**Số người:** 30 người (ưu tiên đăng ký trước)

**Hạn đăng ký:** đăng ký trên web form hạn chót là ngày 10/9 (chủ nhật) (mã QR)

**Liên hệ:** Phòng nghiên cứu kinh tế kinh doanh đại học Shiga ☎ **27-1047**



# NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

## FESTIVAL TRẺ EM THÀNH PHỐ HIKONE 2023

Đây là sự kiện dành cho trẻ em, do các tình nguyện viên nhỏ tuổi gồm học sinh tiểu học và cấp 2 chuẩn bị. Có khu vui chơi dành cho trẻ em từ trẻ nhỏ cho đến học sinh cấp 2 (mê cung, nhắm trúng mục tiêu, câu cá, làm thủ công, v.v.)

**Thời gian:** ngày 1/10 (CN) 10h00-14h30 (chia ra buổi sáng và buổi chiều)

**Thông tin khác:** ngày 30/9 (T.bảy) do công tác chuẩn bị, trung tâm sẽ đóng cửa lúc 12h30.

- ▶ Vào ngày sự kiện không thể sử dụng phòng Arina và không thể mượn đồ chơi
- ▶ Có một số gian hàng cần phải có vé.



## LỚP HỌC TRẺ EM HÃY LÀM TÀU NGÀM BONG BÓNG VÀ CÙNG CHƠI NHÉ!

Hãy làm đồ chơi chuyển động bằng lực của không khí từ bong bóng đẩy ra và cùng vui chơi với nhau nhé!

**Thời gian:** ngày 16 tháng 9 (T.bảy) 10h00~11h30

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học / cấp 2 (Hs tiểu học có phụ huynh đi cùng)

**Số người:** 15 người (ưu tiên đăng ký trước)

**Phí:** 300 yên

**Hạn đăng ký:** từ ngày 4/9 (T.hai) ~ 13/9 (T.tu)



### THÔNG TIN CHUNG

**Đăng ký:** Qua điện thoại hoặc đến quầy dịch vụ

**Địa điểm/thắc mắc:** Kodomo centa (Hinatsu-cho)

☎ 0749-28-3645 Fax: 0749-28-3646

## TRƯỜNG MẪU GIÁO TƯ LẬP CHIÊU SINH NĂM 2023

[MIDORI YOCHIEN]

**Đối tượng / Số lượng chiêu sinh**

▶ 3 tuổi: 60 người ▶ 4 tuổi: 10 người

▶ 5 tuổi: số ít

**Thời gian nhận đơn:** từ ngày 31/11 (T.hai) đến ngày 18/11 (T.bảy) 9h00-17h00 (ngày 18 chỉ nhận vào buổi sáng)

**Địa điểm / liên hệ:** Trường học pháp nhân NOMURA GAKUEN MIDORI YOCHIEN (Kawasebanba-cho) Tel / Fax: 0749-25-2066



# ĐỪNG QUÊN BUỔI KHÁM SỨC KHỎE ĐỂ VÀO LỚP 1 TIỂU HỌC

Tổ chức khám sức khỏe để đi học cho các bé (sinh từ ngày 2/4/2017 – ngày 1/4/2018) nhập học tiểu học vào mùa xuân tới.

Chúng tôi sẽ gửi cho phụ huynh thông báo đi khám sức khỏe để đi học vào giữa tháng 10, vui lòng xác nhận ngày khám và địa điểm khám. Nếu 1 tuần trước ngày khám mà thông báo vẫn chưa được gửi đến, vui lòng liên hệ.

**Liên hệ:** Ban giáo dục trường học ☎ 0749-24-7973 Fax: 0749-23-9190

## KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ

**Địa điểm:** Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

**Ghi chú:** không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v... tại trang web của thành phố Hikone!

※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé nếu có thể!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.



Vui lòng cho nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch và mang đến!

**Liên hệ:** Ban xúc tiến sức khỏe Hikone ☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870

### [Tháng 10]

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
4 tháng tuổi		Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone!
10 tháng tuổi	Ngày 18 (T.tu)	Các bé sinh từ 1/12~15/12 năm 2022
	Ngày 24 (T.ba)	Các bé sinh từ 16/12~31/12 năm 2022
1 năm 6 tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Ngày 13 (T.sáu)	Các bé sinh từ 1/3~15/3 năm 2022
	Ngày 20 (T.sáu)	Các bé sinh từ 16/3~31/3 năm 2022
2 năm 6 tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Ngày 19 (T.năm)	Các bé sinh từ 1/3~15/3 năm 2021
	Ngày 26 (T.năm)	Các bé sinh từ 16/3~31/3 năm 2021
3 năm 6 tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Ngày 16 (T.hai)	Các bé sinh từ 1/3~10/3 năm 2020
	Ngày 23 (T.hai)	Các bé sinh từ 11/3~27/3 năm 2020

## THÔNG TIN SỨC KHỎE

### CHIẾU ÁNH ĐÈN VÀNG Ở THÀNH HIKONE

Tháng 9 là thời gian chiến dịch nâng cao nhận thức về ung thư ở trẻ em. Thành Hikone, lần đầu tiên trong tỉnh sẽ chiếu ánh đèn vàng là màu biểu tượng của chiến dịch, như một phần công tác kêu gọi sự quan tâm, hiểu biết và hỗ trợ cho bệnh ung thư trẻ em.

**Thời gian:** ngày 9/9 (T.bảy)-ngày 11/9 (T.hai) từ lúc mặt trời lặn đến 22h00

**Liên hệ:** Hội bảo vệ trẻ em ung thư Chi nhánh Kansai ☎ 090-9257-8637



# TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày <b>22/9</b> <b>13:00 - 16:00</b> ※ 5.500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày <b>13/9</b> từ 8:30)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về <i>Akiya</i> (nhà trồng)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>10:00 - 18:00</b>	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trồng) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 16:00</b> (Ưu tiên cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc <b>Thứ tư, Ngày 6/9</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc <b>Thứ tư, Ngày 20/9</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên (trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	☎0749-26-6880
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:15</b>	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:00</b>	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone ( Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230

# TIÊM VẮC XIN NGỪA CORONA

<NƠI ĐẶT LỊCH / LIÊN HỆ>

CALL CENTER THÀNH PHỐ HIKONE

☎ 0120-152811

(8:30 – 17:00 , nghỉ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, Tết)

※Đây là thông tin thời điểm ngày 14 tháng 8. Vui lòng xác nhận thông tin mới nhất trên trang web Hikone.



◀ Thông tin  
về vắc xin

Dự định từ ngày 20/9 đến tháng 3/2024 sẽ tổ chức “đợt tiêm bắt đầu vào mùa thu năm 2023”.  
Vì vậy, “đợt tiêm bắt đầu vào mùa xuân năm 2023” sẽ kết thúc vào ngày 19/9. Tiêm miễn phí.

Đối tượng của đợt tiêm bắt đầu vào mùa thu, trong thời gian tổ chức tiêm có thể tiêm 1 liều **vắc xin đối phó chủng Omicron XBB.1 đang phổ biến hiện nay**. Việc đặt lịch tiêm sẽ bắt đầu từ ngày 1/9.

Từ tháng 10 việc tiêm vắc xin cúm sẽ bắt đầu, có khả năng các cơ sở y tế sẽ bị tắc nghẽn, vì vậy, **những ai đang có phiếu tiêm, xin hãy nhanh chóng đặt lịch tiêm**. Những thông tin liên quan đến việc đặt lịch và địa điểm tiêm, vui lòng xác nhận trên trang web Hikone hoặc Call center thành phố Hikone.

※Hiệu quả ngăn ngừa bệnh trở nặng của vắc xin corona có thể duy trì **6 tháng trở lên, và theo một số báo cáo, nó có thể duy trì được trong khoảng 1 năm**.

**Liên hệ:** Ban xúc tiến sức khỏe (Kenko suishon-ka)

☎:24-0816 Fax: 24-5870

## ĐỐI TƯỢNG ĐỢT TIÊM VÀO MÙA THU

**Tất cả những ai từ 6 tháng tuổi trở lên** và đã tiêm xong lần đầu (mũi 1 & mũi 2, tuy nhiên từ 6 tháng-4 tuổi phải tiêm xong từ mũi 1-mũi 3)

## VIỆC GỬI PHIẾU TIÊM

① Người từ 12 tuổi trở lên và đã tiêm trong đợt tiêm bắt đầu vào mùa xuân (tiêm mũi tăng cường tổ chức từ ngày 8/5-19/9)

Lịch gửi phiếu tiêm (gửi tuần tự dựa trên ngày có thể tiêm)

Ngày đã tiêm vào đợt mùa xuân	Thời gian dự định gửi phiếu
Từ ngày 8/5~ngày 31/5/2023	Đầu tháng 9/2023
Từ ngày 1/6~ngày 21/6/2023	Cuối tháng 9/2023
Từ ngày 22/6~ngày 18/7/2023	Cuối tháng 10/2023

※Người tiêm từ ngày 19/7 trở đi, dự định sẽ gửi phiếu sau tháng 11.

② Người đang có phiếu tiêm của phần chưa đi tiêm vẫn có thể tiếp tục dự dụng.

※**Ngoài trường hợp ①&② ở trên thì cần phải nộp đơn đăng ký.**

**Vui lòng xác nhận thông tin về phiếu tiêm (mã QR phía trên) để biết thông tin cụ thể.**

## THÔNG TIN VỀ PHIẾU TIÊM



◀ Đang  
nhận  
đăng ký